SII 3.178: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 178.—ON A ROCK NEAR THE RUINED SIVA TEMPLE AT TAYANUR. No. 362 of 1909

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0178

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0178.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The record states that in the 5th year of king **Pārthivēndravarman** a certain **Nīlakaṇḍaraiyaṉ Aṇṇāvaṉ Nāṭṭaḍigaḷ** gave, on the occasion of a solar eclipse, 1 1/2 *paṭṭi* of land to the god **Mahādēva** of **Taṇakkamalai** for conducting *śrībali*, on behalf of **Nīlagaṅgaraiyaṉ Aṇṇāvaṉ Nāṭṭaḍigal** who was perhaps his brother. *Śrībali* is a ceremony performed by sounding drums and throwing cooked rice and flowers all round the temple. The inscription provides for five men to sound the different musical instruments used on the occasion.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] koppār(t)tive(n)tira{p}parmaṟku yāṇṭu 5 (Ā)vatu **śrīma**nnīlakaṅkaraiyaṉ Aṇṇāvaṉ n(ā)ṭṭaṭika(ḷu)kkuc ciṅ¿k(ā)?〈kapu〉ranāṭṭu〈2〉 miyvaḷit tā(ya)ṉūr Ūrār

viṇ=ṇappattāl **sū(ryya)gr¿ā?〈a〉〈ha〉**ṇavelavaiyil **śrī{n}ma**〈n〉nilakaṇṭaraiyaṉ Aṇṇāvaṉ nāṭṭaṭikaḷ〈3〉 taṇakkamalai **mahāde**varkku Iv(vūri)n teṉkāṟpaṭṭi paṭṭi nilamu(n) taṟippaṭṭiyil melkūraṭaiya Arainilamum **śrī**palippoka(m) Añcāṭkoṇṭu koṭṭuvitāka **candrā**〈4〉**di**(t)tavaṟ cella vaitteṉ **śrī〈ma〉**nnilakaṇṭa(rai)yaṉ Aṇṇāvaṉ nāṭṭaṭikaḷeṉ Umpa(ḷa)nāṭṭu meṟkuṭi kiḻāṉ tiraṉ mūtaiyaṉum Ivaṉṟampi tiraṉulakaṭikaḷum Ippaṭṭi Oṉṟarai〈5〉 nilamum Ūrārkkup poṉ kuṭuttu vilaiyaṟuti (koṇṭu) Iṟaiyiḻi〈c〉ci **śrī**palippokam Ippaṭiyey ceytom tira(ṉ) mūtaiyaṉu(n) tiraṉulakaṭikaḷum Ivviruvom Ivai **panmāheśvarara(kṣai)** [||]

Apparatus

〈2〉 **sū(ryya)grā**ṇavelavaiyil • Read ***sūryagraha**ṇavēḷaiyil*.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 5th year of king **Pārthivēndravarman**, at the request of the residents of **Mīyvaḻi-Tāyaṉūr** in **Śiṅgapura-nāḍu**, I, the glorious **Nīlakaṇḍaraiyaṉ Aṇṇāvaṉ Nāṭṭadigaḷ**[1] gave, for (*the merit of*) the glorious **Nīlagaṅgaraiyaṉ Aṇṇāvaṉ Nāṭṭaḍigaḷ** on the occasion of a solar eclipse and to last as long as the moon and sun, to the god **Mahādēva** (*Śiva*) of **Taṇakkamalai** one *paṭṭi* of land in (*the field called*) **Teṉkāṟpaṭṭi** of this village and half (*paṭṭi*) of land including the western division, in **Tarippaṭṭi**, as a *śrībali-bhōga* (in order that the (*śrībali*) may be sounded by five men. **Tīraṉ Mūdaiyaṉ**, the chief of **Mērkuḍi** in **Umbaḷa-nāḍu** and his younger brother **Tīraṉ Ulagaḍigaḷ** paid gold to the residents (*of the village*), took complete possession by purchase of this 1(1/2) *paṭṭi* of land and had it made tax-free. We two, **Tīraṉ Mūdaiyaṉ** and **Tīraṉ Ulagaḍigaḷ** carried out the *śrībali-bhōga* in the manner (*described*). This (*charity*) shall be under the protection of all *Māhēśvaras*.

Bibliography

Digital edition of SII 3.178 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

[1]This name is unnecessarily repeated in the Tamil text in l. 4.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Page 354, item 178.